



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Oboe

Benutzerhandbuch

Vorsichtsmaßnahmen – Bitte vor der Verwendung des Instruments durchlesen.

Die unten erwähnten Vorsichtsmaßnahmen beziehen sich auf den richtigen und sicheren Umgang mit dem Instrument und sollen verhindern, dass Sie bzw. andere Personen verletzt werden. Bitte beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen!

Wenn ein Kind das Instrument benutzt, sollte ihm ein Erwachsener alle Vorsichtsmaßnahmen erklären und sicherstellen, dass sie verstanden und eingehalten werden.

■ Über die Symbole

 : Dieses Symbol markiert wichtige Hinweise.  : Hiermit werden Handlungen gekennzeichnet, die Sie auf keinen Fall ausführen dürfen.

Vorsicht

Die Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Vorsichtsmaßnahmen kann zu Verletzungen und Schäden führen.

 **Hüten Sie sich vor abrupten Bewegungen mit dem Instrument (Werfen, Wedeln usw.).**

Bestimmte Teile könnten andere Personen treffen.
Gehen Sie immer behutsam mit dem Instrument um.

 **Bewahren Sie Öl, Poliercreme usw. außerhalb der Reichweite von Kindern auf! Das Verschlucken von Öl und Poliermitteln ist gesundheitsschädlich und kann im Extremfall zum Tode führen!**

Bewahren Sie Öl, Poliercreme usw. außerhalb der Reichweite von Kindern auf und reinigen bzw. fetten Sie das Instrument nur ein, wenn keine Kinder anwesend sind.

 **Halten Sie kleine Teile außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern.**

Ihre Kinder könnten sie versehentlich verschlucken.

 **Berühren Sie während der Pflege o. Ä. nicht die Nadelfedern.**

Die Enden dieser Federn sind bei modernen Modellen angespitzt, um eine schnelle Klappenansprache zu gewährleisten.

ACHTUNG

- Achten Sie auf die Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit. Legen bzw. halten Sie das Instrument nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Herden oder Heizkörpern. Bewahren Sie das Instrument nicht an extrem heißen/kalten bzw. feuchten Orten auf. Sonst könnten die Klappenbalance, Verbindungshebel oder Polster beschädigt und somit die Ansprache beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie für die Pflege von lackierten Instrumenten kein Benzin oder Verdünner. Sonst könnte die obere Lackschicht beschädigt werden.
- Verformen Sie das Instrument nicht. Wenn Sie das Instrument auf eine unebene Fläche legen, kann es hinunterfallen und sich verbiegen. Achten Sie also darauf, wo und wie Sie das Instrument hinlegen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Instrument vor. Sonst erlischt der Garantieanspruch bzw. kann das Instrument nicht mehr repariert werden.

Bei lackierten Blechblasinstrumenten: Es kann im Laufe der Zeit zu Verfärbungen kommen. Das hat jedoch keinen Einfluss auf den Ton des Instruments. Verfärbungen in einem frühen Stadium können durch regelmäßige Pflege leicht entfernt werden. (Je länger Sie warten, desto schwieriger können Verfärbungen wieder entfernt werden.)

* Verwenden Sie nur Pflegemittel, die auf den Lacktyp des Instruments abgestimmt sind. Metallpoliermittel entfernen immer auch ein wenig Lack, sodass die Lackschicht nach und nach immer dünner wird. Bitte bedenken Sie diese Tatsache, bevor Sie Metallpoliermittel verwenden.

Verhaltensregeln beim Üben

Dieses Instrument hat einen wunderschönen Ton. Jedoch könnten sich andere Menschen durch übertriebene Wiederholungen und technische Unsauberkeiten gestört fühlen. Nehmen Sie bitte Rücksicht auf Ihre Nachbarn.



Vorsichtsmaßnahmen für Instrumente aus Holz

Eine Yamaha-Oboe ist aus natürlichem Grenadill- oder Königsholz gefertigt. Daher ist das Instrument anfälliger für Temperatur- und Feuchtigkeitsunterschiede als Metall- oder Kunststoffinstrumente. Plötzliche Temperatur- oder Feuchtigkeitssprünge könnten das Holz verformen, wodurch es zu Rissen und Fehlfunktionen der Klappen kommen kann. Der Korpus einer Oboe ist stärker und empfindlicher als jener anderer Holzblasinstrumente.

Beachten Sie bitte folgende Vorsichtsmaßnahmen, um Ihr Instrument so lange wie möglich in einem guten Zustand zu halten:

- Wenn Sie bei kaltem Wetter auf der Oboe spielen möchten, warten Sie ein wenig, bis sie sich an die Raumtemperatur angepasst hat. Wärmen Sie niemals das Instrument auf, indem Sie hineinblasen. Solch extreme Temperaturunterschiede im Korpus können zu Rissbildung und Schäden führen.
- Wenn das Instrument neu ist, sollten Sie ihm gerade in den ersten ein bis zwei Monaten längere Pausen gönnen. Spielen Sie in der ersten Woche nur 20 bis 30 Minuten am Tag. Danach können Sie die Spieldauer allmählich um 10 Minuten pro Tag verlängern.
- Nachdem Sie auf dem Instrument gespielt haben, entfernen Sie mit den beiliegenden Durchziehwischern Kondenswasser und Schmutz aus dem Innern des Instruments.
- Legen Sie das Instrument nach dem Spielen in seinen Koffer. Bewahren Sie es nicht an heißen oder feuchten Orten auf.
- Bevor Sie eine kleine Spielpause einlegen, entfernen Sie am besten mit einem Durchziehwischer Kondenswasser und Schmutz aus dem Instrument und legen es dann mit nach oben gedrehten Klappen auf eine ebene und stabile Oberfläche.
- Lassen Sie niemals feuchte Reinigungstücher im Koffer liegen.

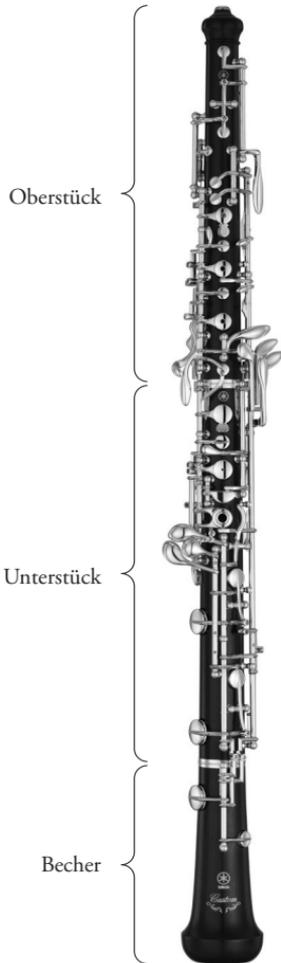
Die Oboe ist ein sehr empfindliches Instrument. Verwenden Sie sie niemals unter folgenden Bedingungen. Das könnte zu Schäden führen.

Setzen Sie das Instrument nicht folgenden Situationen aus:

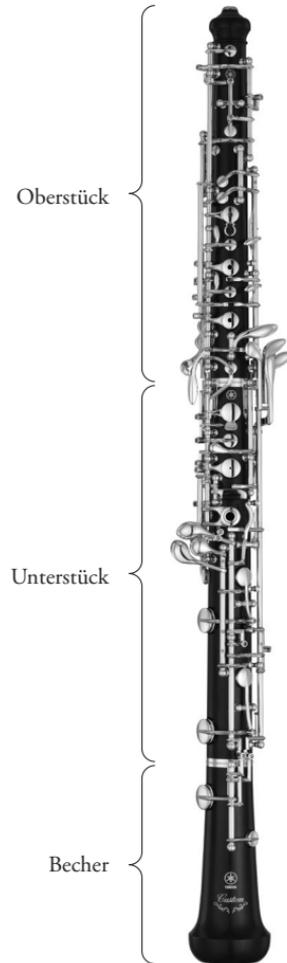
- Längere Perioden direkter Sonneneinstrahlung
* Siehe Seite 7, „Reinigung nach dem Spielen“
- Regen oder extremer Feuchtigkeit
* Siehe Seite 10, „Hinweise zur Lagerung der Oboe“
- Wärmequellen wie Öfen oder Heizungen
- Kühler Luft wie aus Klimaanlage

Bezeichnungen

Halbautomatisches Oktavsystem



Vollautomatisches Oktavsystem



Zusammenbau und Stimmung

Bevor Sie das Instrument zusammenbauen, beachten Sie bitte folgende Dinge:

Wenn Sie das Instrument halten und zusammenbauen, dürfen Sie nicht zu stark auf die Klappen drücken. Sonst könnten Sie die Klappen verbiegen und die Polster verformen.

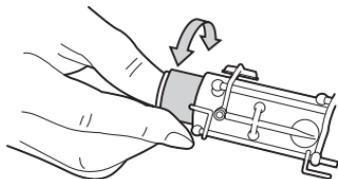
Beim ersten Zusammenbau lassen sich die einzelnen Stücke eventuell nur schwer ineinander schieben.

Tragen Sie dann auf dem Kork der Verbindungsstücke eine dünne Schicht des beiliegenden Korkfettes auf und versuchen Sie es noch einmal. Falls sich die Stücke immer noch nicht ineinander stecken lassen, bringen Sie auch an den Innenwänden des Aufnahmestücks eine dünne Fettschicht an. Achten Sie immer darauf, nicht zu viel Fett aufzutragen.

■ Zusammenbau der Oboe

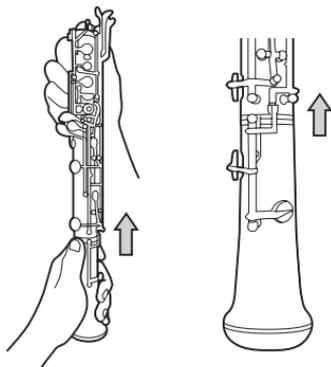
1. Tragen Sie Korkfett auf.

Tragen Sie eine dünne Fettschicht auf den Korkflächen der Verbindungsstücke und auf dem unteren Teil der Rohrhülse auf, bevor Sie die Oboe zusammenbauen.



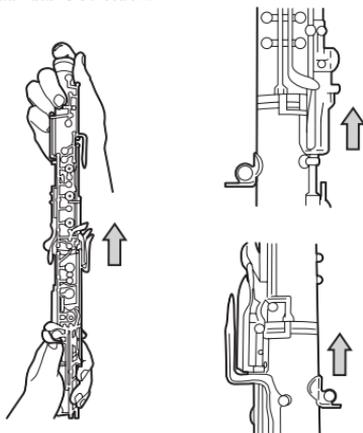
2. Verbinden Sie das Schall- mit dem Unterstück.

Halten Sie das Schallstück (Becher) mit der linken Hand und überprüfen Sie die Ausrichtung der Brückenklappe am Unterstück und am Becher. Schieben Sie das Schallstück (Becher) auf das Unterstück.



3. Verbinden Sie das Ober- mit dem Unterstück.

Halten Sie das Unterstück mit der linken Hand und überprüfen Sie die Ausrichtung der Brückenklappe. Schieben Sie das Unterstück auf das Oberstück.



■ Tipps zum Stimmen der Oboe

Die Tonhöhe einer Oboe richtet sich nach der Länge und dem Typ der Rohrhülse und der Länge, Breite, Schabung und Hobelstärke des Rohrblattes. Falls Sie beim Stimmen der Oboe Schwierigkeiten haben, experimentieren Sie mit diesen Faktoren und korrigieren Sie sie bei Bedarf.

Außerdem beeinflussen die Raumtemperatur und die Temperatur in der Oboe die Stimmung des Instruments. Warten Sie daher einige Zeit, bis sich das Instrument an die Raumtemperatur angepasst hat, bevor sie es stimmen, oder wärmen Sie es mit den Händen auf.



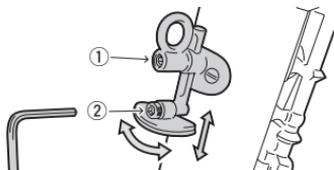
■ Einstellen der verstellbaren Daumenauflage (Nur bei Instrumenten mit verstellbarer Daumenauflage)

Zusätzlich zur vertikalen Position kann zur besseren Anpassung an die Daumenform des Musikers auch der Winkel verändert werden.

● Einstellung

Lösen Sie die Schrauben mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel (1,5 mm) und ändern Sie die Position der Daumenauflage wunschgemäß. Wie in der nachstehenden Abbildung verdeutlicht, wird die vertikale Position über Schraube ① und der Winkel über Schraube ② verändert.

* Nehmen Sie die Schrauben nicht vollständig heraus, damit sie nicht verloren gehen.



■ Beim Spielen

- Wenn Sie die Oboe auf einen Tisch legen, dürfen die Tonlöcher nicht nach unten zeigen. Lehnen Sie die Oboe gegen eine Wand, so dürfen die Tonlöcher nicht diagonal nach unten zeigen. So verhindern Sie, dass Kondenswasser aus den Tonlöchern austritt, was zu Rissbildung führen könnte.
- Auch wenn Sie das Instrument nur kurz weglegen möchten, verstauen Sie es am besten in seinem Koffer. So ist es geschützt und kann Personen nicht behindern.

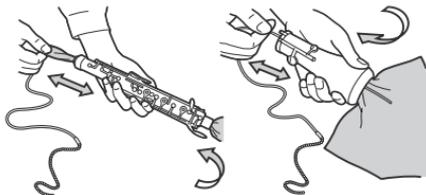
■ Reinigung nach dem Spielen

Führen Sie nach dem Spielen folgende Schritte durch, um die Oboe zu reinigen.

Vorsicht: Auseinanderbauen der Oboe

Wenn Sie die Oboe in Ober- und Unterstück und Becher zerlegen möchten, halten Sie sie nicht zu dicht ans Gesicht oder in die Nähe anderer Personen. Wenn sich ein Teil unerwartet löst, kann es zu Verletzungen und Schäden kommen.

- Nehmen Sie die Rohrhülse ab, säubern Sie sie mit einem Tuch und legen Sie sie in das Rohretui.
- Reinigen Sie mit dem beiliegenden Durchziehwischer die Innenseiten des Korpus. Wenn dort Kondenswasser verbleibt, kann es zu Rissbildung kommen.

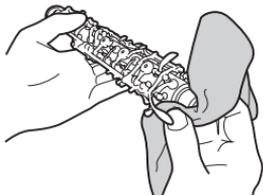


ACHTUNG

Der Durchziehwischer ist zum Einführen und Herausnehmen von der Becherseite her gedacht. Es kann nicht aus dem Oberstück herausgezogen werden. Wenn Sie den Widerstand des Durchziehers spüren, ziehen Sie ihn zum Becher zurück. Wenn Sie zu stark ziehen, kann er im Instrument stecken bleiben.

Einstellen der verstellbaren Daumenauflage und Reinigung und Pflege

- Vor allem an den Verbindungsstücken sammelt sich Kondenswasser an, was zu Rissbildung führen kann. Wischen Sie die Verbindungsstücke vorsichtig mit einem Gazetuch trocken.

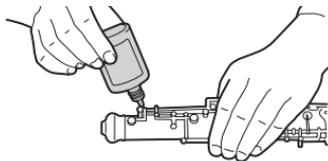


*** Entfernen Sie auch beim Spielen so oft wie möglich das Kondenswasser aus dem Korpus.**

- Halten Sie den Durchziehwischer sauber und trocken.
- Wischen Sie ein- bis zweimal im Monat die Oberfläche des Instruments mit einem Poliertuch ab. Beschädigen Sie dabei weder die Klappen noch andere Teile.



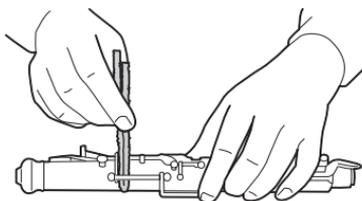
- Wenn Sie das Gefühl haben, dass sich die Klappen nicht gut bewegen, verwenden Sie ein spezielles Klappenöl (separat erhältlich). Verwenden Sie nicht zu viel Öl. Wischen Sie überschüssiges Öl vollständig von den Klappen ab.



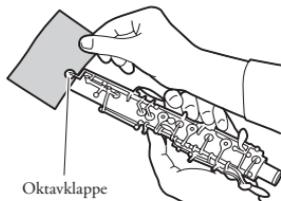
*** Verwenden sie nicht zu viel Klappenöl.**

*** Wenn Sie sich nicht sicher sind, wo Sie das Klappenöl auftragen sollen, wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie es gekauft haben.**

- Verwenden Sie einen Tonlochreiniger, um Schmutz in den Tonlöchern und den Klappenzwischenräumen sowie unter den Klappen zu entfernen. Beschädigen Sie dabei nicht die Federn oder Polster.



- Entfernen Sie mit etwas Reinigungspapier Schmutz und Kondenswasser von den Polstern. Vor allem an den Oktav-Tonlöchern kommt es zu einem Feuchtigkeitsstau, der so schnell wie möglich behoben werden muss.



Oktavklappe

ACHTUNG

Ziehen sie das Reinigungspapier nicht heraus, wenn die Klappen geschlossen sind. Das Reinigungspapier kann brechen und Papierstücke hinterlassen, was zu einer unausgewogenen Einstellung führt.

Das Instrument erzeugt einen unsauberen Ton und ist verstimmt.

- ▶ Wenn die Polster verformt sind oder der Korpus Risse aufweist, bitten Sie Ihren Händler, das Instrument zu reparieren.

Die Klappen sind störrisch. Die Klappen bewegen sich nicht.

- ▶ Eine Feder könnte sich gelöst haben, oder die Klappen sind verformt.

Die Oboe kann nicht zusammengebaut werden, weil die Verbindungsstücke zu groß bzw. klein sind.

- ▶ Vielleicht hat sich der Kork an den Verbindungsstücken aufgrund von Temperatur oder Feuchtigkeitsschwankungen zusammengezogen bzw. gedehnt.
- ▶ Vielleicht ist der Kork an den Verbindungsstücken ausgetrocknet.

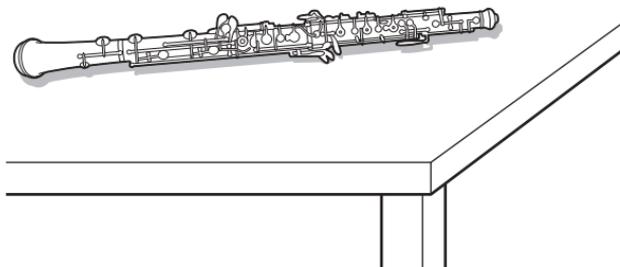
Die Klappen scheppern.

- ▶ Die Klappen haben zu wenig Öl, oder die Schrauben sind locker.
- ▶ Der Kork oder Filz auf den Klappen ist abgenutzt bzw. hat sich gelöst. Vielleicht berühren die Klappen auch den Korpus oder andere Klappen.

Hinweise zur Lagerung der Oboe

- Wenn Sie die Oboe auf einen Tisch legen, dürfen die Tonlöcher nicht nach unten zeigen.

Richtige Lagerung



- Eine Oboe besitzt die wahrscheinlich komplizierteste Mechanik aller Holzblasinstrumente. Schon geringe Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen oder kleinste Druckausübungen können die Klappen bzw. Klappenbalance beeinträchtigen oder den Klappenwiderstand verändern. Wir empfehlen, das Instrument alle zwei bis drei Monate vom Händler nachjustieren zu lassen.
- Legen Sie keine Gegenstände in den Koffer, die Druck auf die Klappen ausüben können.
- Behandeln Sie das Instrument und den Koffer mit der gebührenden Umsicht.
- Wenn Sie nicht auf dem Instrument spielen, bewahren Sie es in seinem Koffer und verstauen Sie letzteren im Etui. Am besten verstauen Sie den Koffer in einer Tasche, um das Instrument vor Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen zu schützen.
- Legen Sie das Instrument nicht in die Nähe von Kälte- oder Wärmequellen wie Klimaanlage oder Heizkörpern.

Silberputztuch

Entfernt Schmutz von der Oberfläche silberner und Silber-beschichteter Musikinstrumente und verleiht ihnen wieder ihren schönen Glanz.

Poliertuch

Weiches, dichtfaseriges Tuch zum Polieren der Instrumentenoberfläche.

Daumenauflegekissen

Ein weiches, feines Tuch zum Polieren der Oberfläche von Musikinstrumenten.

Poliergaze

Zum Entfernen von Schmutz von der Instrumentenoberfläche, um ihr den Glanz wiederzugeben.

Reinigungspapier

Legen Sie Reinigungspapiere zwischen die Klappe und das Tonloch und drücken Sie die Klappen wiederholt behutsam zu, damit Feuchtigkeit und Schmutz vollständig aufgesaugt werden.

Korkfett

Hält die Verbindungsstücke geschmeidig und die Röhre luftdicht. Säubern Sie den Kork am Verbindungsstück, tragen Sie ein wenig Fett auf und verbinden Sie dann das Ober- mit dem Unterstück, um das Fett zu verteilen.

Klappenöl

Tragen Sie zwischen Klappenhalterung und -rohr bzw. im Klappenrohr ein wenig Öl auf, um Korrosion und Verschleiß vorzubeugen.

Tonlochreiniger

Mit diesem Reiniger wird Schmutz in den Tonlöchern und an den Klappenrändern entfernt.

Durchziehwischer

Dieser absorptionsfähige Wischer dient zum Entfernen von Feuchtigkeit und Schmutz aus dem Korpusinneren.

Silberputzmittel

Mit dieser Creme können Sie Verfärbungen behandeln und Schmutz vom Silber oder von der versilberten Oberfläche Ihres Instruments entfernen. Geben Sie eine kleine Menge auf ein Putz- oder Poliertuch und polieren Sie dann die Instrumentenoberfläche.

Holzöl

Dieses Öl soll die Verformung und Rissbildung von Musikinstrumenten aus Holz aufgrund von Feuchtigkeit verhindern. Wischen Sie Wasser und den Schmutz auf der Innenseite des Rohrs ab, tränken Sie einen Durchziehwischer (oder ähnlich) mit einer geringen Menge Öl und tragen Sie es dann auf die Innenseite des Rohrs auf.

セミ・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



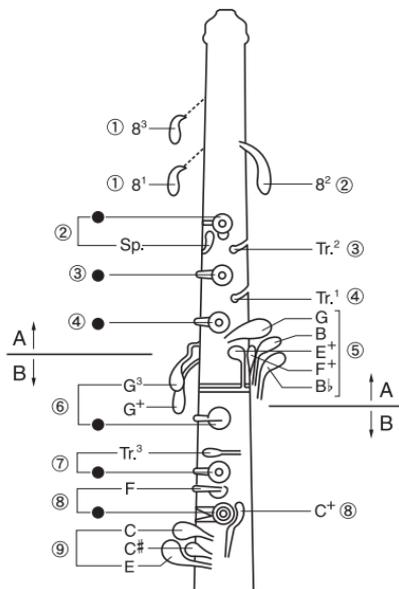
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|--|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrarr
Fechado
閉口
Закрото
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Eb-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol susstenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griffabelle für halbautomatische klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

The first system shows a treble clef staff with 14 chords. The notes are: Bb, B, C, C#, E, E+, F+, G, G+, G, G#, G, G, G, G, G. Below the staff is a grid of 14 columns and 6 rows of circles representing finger positions. The rows correspond to fingers: 1 (top), 2, 3, 4, 5 (bottom). Some circles are filled (fingered), some are empty, and some have a plus sign (+) indicating a specific fingering. Below the grid are labels for each chord: C & D, G# & A, Bb & B, Ab & Bb, A# & B.

The second system shows a treble clef staff with 10 chords. The notes are: C#, E, E+, F+, G, G+, G, G, G, G, G. Below the staff is a grid of 10 columns and 6 rows of circles representing finger positions. The rows correspond to fingers: 1 (top), 2, 3, 4, 5 (bottom). Some circles are filled, some are empty, and some have a plus sign (+) or a circled cross (Tr.) indicating a trill. Below the grid are labels for each chord: B & C, C & D, C# & D, E, E+, F+, G, G+, G, G, G, Bb & B, Ab & Bb.

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

		← *a									
8 ²	8 ²	8 ² 8 ²	8 ² 8 ²		8 ³ 8 ³	8 ³					
●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎	
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○	
○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	●	
				B	E+	E+			B	B	
○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+	
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	
		C	C	C	E	E	E	C	C	E	
		$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$								

*a: ここより 8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 없는 경우에는 8¹을 사용합니다.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



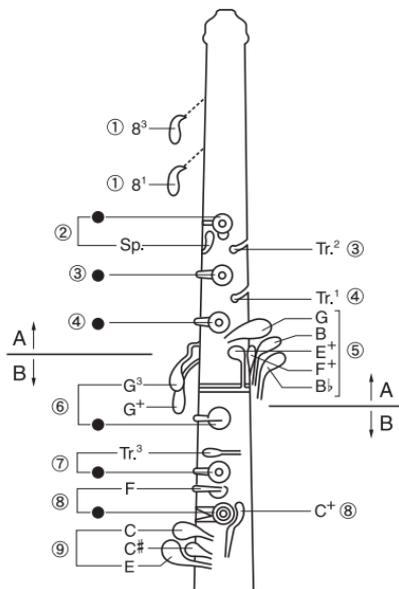
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|---|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrár
Fechado
閉口
Закрýто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하플홀
半孔 |
|---|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキ。E, E⁺ は E^b の音のキ。8¹ は第1オクターブ・キ、8² は第2オクターブ・キ、8³ は第3オクターブ・キ、Sp. はスパチュラ・キを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E^b-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol susinado. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ являются клавишами G[#]音键。E和E⁺属于E^b音键。8¹是第一个八度键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

*b *b

B^b B C C[#] E F G G⁺ G³ B^b A^b B^b

C & D^b G[#] & A B^b & A^b & B^b

C[#] E F G G⁺ G³ B^b A^b B^b

B & C C & D C & D G[#] & A B^b & A^b & B^b

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

	g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹		g ³ g ³	g ³				
●	●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
				G	G	G G	G G	G	G	G	
				B		E+	E+				
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ○	○ ○	○ ○	○
		C	C	C		E	E	E		C	E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C}\# \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$	*c					*c	*c	

*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C 키 생략 가능
 连接低音 B-C 调时, 则可省略 C 音键。

*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 连接低音 B-C 调时, 此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640